

**PERGESERAN MAKNA *GAIRAIGO*
DALAM BAHASA IKLAN MAJALAH *Q TO JAPON*
VOLUME 13 TAHUN 2012**

SKRIPSI

**OLEH:
ENNIS FAUZIA
105110201111014**



**PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
2015**

**PERGESERAN MAKNA *GAIRAIGO*
DALAM BAHASA IKLAN MAJALAH *Q TO JAPON*
VOLUME 13 TAHUN 2012**

SKRIPSI

**Diajukan kepada Universitas Brawijaya
untuk memenuhi salah satu persyaratan
dalam Memperoleh Gelar *Sarjana Sastra***

**Disusun oleh:
ENNIS FAUZIA
105110201111014**

**PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
2015**

PERNYATAAN KEASLIAN

Dengan ini saya

Nama : ENNIS FAUZIA

NIM : 105110201111014

Program Studi : Sastra Jepang

Menyatakan bahwa :

1. Skripsi ini adalah benar-benar karya saya, bukan merupakan jiplakan dari karya orang lain, dan belum pernah digunakan sebagai syarat mendapatkan gelar kesarjanaan dari perguruan tinggi manapun.
2. Jika di kemudian hari ditemukan bahwa skripsi ini merupakan jiplakan, saya bersedia menanggung segala konsekuensi hukum yang akan diberikan.

Malang, 05 Juni 2015

ENNIS FAUZIA
105110201111014

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi Sarjana atas nama ENNIS FAUZIA telah disetujui oleh pembimbing untuk diujikan.

Malang, 05 Juni 2015

Pembimbing I

Efrizal, M.A.

NIP. 19700825 200012 1 001

Malang, 05 Juni 2015

Pembimbing II

Ismi Prihandari, M.Hum

NIP. 19680320 200801 2 005

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi Sarjana atas nama ENNIS FAUZIA telah disetujui oleh Dewan Penguji sebagai syarat untuk mendapatkan gelar Sarjana.

Aji Setyanto, M.Litt, Penguji Utama

NIP. 19750725 200501 1 002

Efrizal, M.A, Pembimbing I

NIP. 19700825 200012 1 001

Ismi Prihandari, M.Hum, Pembimbing II

NIP. 19680320 200801 2 005

Mengetahui,

Ketua Program Studi Sastra Jepang

Menyetujui,

Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra

Aji Setyanto, M.Litt

NIP. 19750725 200501 1 002

Ismatul Khasanah, M.Ed, Ph.D

NIP. 19750518 200501 2 001

ABSTRAK

Fauzia, Ennis. 2015. **Pergeseran Makna *Gairaigo* dalam Bahasa Iklan Majalah *Q to Japon Volume 13 Tahun 2012***. Program Studi Sastra Jepang, Universitas Brawijaya.
Pembimbing : (1) Efrizal, M.A (2) Ismi Prihandari, M.Hum.

Kata Kunci : *Gairaigo*, Majalah *Q to Japon*, Pergeseran Makna,

Bahasa adalah alat komunikasi untuk menyampaikan informasi ke sesama manusia. Bahasa mempunyai peranan yang penting dalam kehidupan sehari-hari dalam menyampaikan maksud dan tujuan serta berkomunikasi dengan seseorang setiap waktu. Hal ini bertujuan agar maksud dan tujuan serta pendapat seseorang dapat disampaikan dan dimengerti oleh orang lain. Seiring dengan perkembangan zaman, bahasa juga terus berkembang yang tidak menutup kemungkinan terjadi penambahan kosa kata baru yang menyerap dari bahasa asing. Pada penelitian ini, penulis menjabarkan rumusan masalah yaitu (1) Apa saja jenis pergeseran makna *gairaigo* dalam bahasa iklan di majalah *Q to Japon Volume 13 Tahun 2012*? (2) Sebab-sebab apa yang mempengaruhi pergeseran makna dalam bahasa iklan tersebut?

Untuk mengetahui pergeseran makna yang terjadi, penulis menggunakan metode kualitatif deskriptif dalam menjabarkan hasil analisis. Mengambil sumber data di majalah *Q to Japon Volume 13 Tahun 2012* dengan beberapa tahapan analisis. Tahapan analisis yang digunakan adalah mengklasifikasikan *gairaigo* yang ditemukan, menganalisis makna dan sebab pergeseran makna, menghitung intensitas kemunculan *gairaigo* serta membuat kesimpulan.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa dari sumber data ditemukan sebanyak 75 *gairaigo* yang mengalami pergeseran makna dengan rincian, 62 *gairaigo* yang mengalami pergeseran makna menyempit, 7 *gairaigo* yang mengalami pergeseran makna meluas serta 6 *gairaigo* yang mengalami pergeseran makna total.

Ditemukan 6 sebab pergeseran makna yaitu (1) Sebab sosial yaitu pemaknaan kata yang sering digunakan dalam bahasa sehari-hari. (2) Sebab historis yaitu terjadi karena perkembangan zaman. (3) Pengaruh asing dari barat (4) Sebab psikologi. (5) Sebab Linguistik yaitu karena ada 2 kata yang muncul bersamaan. (6) Kebutuhan akan makna baru. Penelitian *gairaigo* yang lain dapat dilakukan dengan membandingkan kata dengan bahasa serapan yang lain dan menganalisa pergeseran makna dalam bentuk grafik.

要旨

ファウジア、エニス。2015、雑誌「キュトジャポン」の2012年第13巻の広告言葉に外来語の意味変化。日本文学科、ブラウイジャヤ大学。

教師：(1)エフリザル(2)イスミ。プリハンダリ

キーワード：外来語、キュトジャポン、意味変化。

コミュニケーションのために、言語を使う。言語でインフォメーションを送ることができる。毎日言語を発展する以上、どこでもいつでも新しい単語を増加していく。その結果、外国語からの単語国語として使用する可能性があり、外国語という単語の種類が現れてきた。本研究は次の二つの問題を答えようとする。それは、(1)雑誌「キュトジャポン」における、外来語の意味変化は何か(2)雑誌「キュトジャポン」における、外来語の意味変化の原因は何か、である。

本研究は質的で、記述的を方法で実施した。分析の対象になったデータソースは雑誌「キュトジャポン」の2012年第13巻きである。分析方法は見つかった外来語を分類し、外来語の意味変化を数える、意味と意味変化の原因を分析し、そして結論を下すである。

雑誌「キュトジャポン」の2012年第13巻の中に、75の外来語の単語が見つかった。その外来語の狭い意味の変化が62の単語、広い意味の変化が7の単語、とそう意味の変化が6の単語である。

意味変化の原因は(1)社会的の原因、人々は経験でことばを使う。(2)歴史の原因、時代に発展する以上である。(3)外の原因、外国の文化が入ってきた、特別に細分化である。(4)心的の原因、人々は言葉を使うことが会社階層に巻ついてある。(5)言語学の原因、二つの言葉が同じ時間が出る。(6)技術のために新しい言葉を使われる。次の研究は外来語とほかの言葉に比べる、グラフィックで外来語の意味変化を分析する、外来語の意味を分析するということが考えられる。

DAFTAR PUSTAKA

- Chaer, Abdul. (2003). *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Echols, John M. dan Hassan Shadily. (1990). *Kamus Inggris Indonesia*. Jakarta: Gramedia
- Fransisca, Selvia. (2004). *Mudah Belajar Mandarin*. Jakarta: Yudhistira.
- Matsuura, Kenji. (2005). *Kamus Jepang Indonesia*. Jakarta: Gramedia.
- Moleong, Lexy J. (2004). *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosda Karya.
- Monle, Lee dan Carla Johnson. (2007). *Prinsip-prinsip Pokok Periklanan dalam Perspektif Global*. Jakarta: Prenada Media Grup.
- Mulyana, Deddy. (2001). *Ilmu Komunikasi Suatu Pengantar*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Nakai, Seiichi dan Hiroaki Miyaji. (2001). *Sekaishisousha*. Kyoto: Takajima Kunio.
- Narbuko, Drs., & Achmadi, Drs. (2010). *Metodologi Penelitian*. Jakarta: PT Bumi Aksara.
- Oshima, Kimie. (2004). *The Movement of Gairaigo Usage : The Case of the Asahi Newspaper from 1952-1997*. Kyoto: Bunkyo Gakuin Daigaku Tankidaigaku Kio 3.
- Parera, J.D. (2004). *Teori Semantik*. Jakarta: Erlangga.
- Sudjianto dan Ahmad Dahidi. (2009). *Pengantar Linguistik Bahasa Jepang*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- Surya Andoko, Lingga. (2014). *Pembentukan Gairaigo pada Majalah Hiragana Times Edisi No.298 Tahun 2011*. Skripsi, tidak diterbitkan. Malang. Universitas Brawijaya.
- Sutedi, Dedi. (2009). *Dasar-dasar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.
- Tim Penyusun. (2011). *Pedoman Penulisan Skripsi Fakultas Ilmu Budaya Universitas Brawijaya*. Malang: Universitas Brawijaya.
- Tim Penyusun Pusat Bahasa. (2001). *Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi III*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Trijanto, Agus. (2001). *Seni Mengasah Kreativitas dan Memahami Bahasa Iklan*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Tsujimura, Natsuko. (2000). *An Introduction to Japanese Linguistics*. Massachusetts:

Blackwell Publisher, Inc.

Ullmann, Stephen. (1977). *Semantics, an Introduction to the Science of Meaning*.
Terjemahan oleh Sumarsono. 2007. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Walsh, Len. (1998). *Memahami Huruf Kanji Bahasa Jepang*. Jakarta: Kesaint Blanc.

Yunias, Basilea. (2013). *Pembentukan Gairaigo dalam Tabloid Bali Freak Edisi No.8 Tahun 2012*. Skripsi, tidak diterbitkan. Malang. Universitas Brawijaya.